

Homenatge a Yoshito Usui, autor de *Shin Chan*

Homenaje a Yoshito Usui, autor de *Shin Chan*



Casa Àsia es complau a convidar-vos a la

Homenatge a Yoshito Usui, autor de *Shin Chan*

El passat 11 de setembre, l'autor de *Shin Chan* va sortir a passejar per la muntanya, una de les seves grans aficions, però aquella nit no va tornar a casa. Uns dies més tard, el 20 de setembre, el seu cos era recuperat del fons del costerut precipici del mont Arafune. Sembla que va anar a fer una foto, va reliscar i això li va causar la mort instantània.

En aquesta xerrada, a càrrec de Marc Bernabé -traductor de *Shin Chan* i amic personal d'Usui-, retrem homenatge al creador d'aquest personatge tan icònic. ¿Qui no coneix el pocavergonya *Shin Chan*, l'entremaliat poca-solta del "culet-culet"? Qui no ha rigut les seves barrabassades? La mort de Yoshito Usui obliga a fer un repàs a la seva carrera, que inclou els 19 anys en què s'ha encarregat de donar vida sobre el paper al divertit, tot i que polèmic, personatge.

Per cortesia de Luk Internacional, distribuïdor oficial de la sèrie d'animació i del marxandatge de *Shin Chan*, al final de la xerrada es projectarà el memorable episodi especial "Ei, que viatjo a Espanya!", homenatge personal d'Usui i de l'equip encarregat de la sèrie animada al nostre país, el país occidental que millor ha acollit el personatge.

Marc Bernabé, (L'Ametlla del Vallès, Barcelona, 1976) traductor i intèpret del japonès, especialitzat en la traducció de *manga* i *anime*, camp en què compta amb un bagatge de centenars de volums i episodis traduïts. És també especialista en didàctica de la llengua i cultura japoneses per a hispanoparlants. Entre les seves obres es compten la sèrie de quatre llibres *Japonés en viñetas* (Norma, 2001-2006, edició també en català de l'any 2006), la sèrie de tres llibres *Kanji en viñetas* (Norma, 2006-2009), *Apuntes de Japón* (Glénat, 2002), la sèrie *Kanji para recordar* (Herder, 2001-2004, juntament amb J.W. Heisig i V. Calafell) i la guia de viatges *Rumbo a Japón* (Laertes, 2005, juntament amb V. Calafell i J. Espí). La seva obra més recent són els llibres *Hanzi para recordar* (Herder, 2009, juntament amb J.W. Heisig, T. Richardson i V. Calafell), una col·lecció per aprendre els caràcters xinesos en dues versions: xinès simplificat i tradicional.

A càrrec de:

Marc Bernabé, traductor i intèpret del japonès, especialitzat en la traducció de *manga* i *anime*

Amb la participació de:

Carles Santamaría, director del Saló del Manga

Paco Gratacós, president de Luk

Moderat per:

Javier Castañeda, director d'Internet de Casa Àsia

Casa Asia se complace en invitarle a la

Homenaje a Yoshito Usui, autor de *Shin Chan*

El pasado 11 de septiembre, el autor de *Shin Chan* salió a pasear por la montaña, una de sus grandes aficiones, pero aquella noche no volvió a casa. Unos días más tarde, el 20 de septiembre, su cuerpo era recuperado del fondo del empinadísimo precipicio del monte Arafune. Al parecer, fue a tomar una foto y resbaló, lo que causó su muerte instantánea.

En esta charla, a cargo de Marc Bernabé -traductor de *Shin Chan* y amigo personal de Usui-, rendiremos homenaje al creador de tan icónico personaje. ¿Quién no conoce al desvergonzado *Shin Chan*, el travieso mequetrefe del "culito-culito"? ¿Quién no se ha reído ante sus barrabasadas? El reciente fallecimiento de Yoshito Usui obliga a hacer un repaso a su carrera, que incluye 19 años encargándose de dar vida en el papel al divertido pero polémico personaje.

Por cortesía de Luk Internacional, distribuidor oficial de la serie de animación y el merchandising de *Shin Chan*, al final de la charla se proyectará el memorable episodio especial "¡Eh, que viajó a España!", homenaje personal de Usui y el equipo encargado de la serie animada a nuestro país, el país occidental que mejor ha acogido al personaje.

Marc Bernabé, (L'Ametlla del Vallès, Barcelona, 1976) traductor e intérprete del japonés, especializado en la traducción de *manga* y *anime*, campo en el que cuenta con un bagaje de cientos de volúmenes y episodios traducidos. Es también especialista en didáctica de la lengua y cultura japonesas para hispanohablantes. Entre sus obras se cuentan la serie de cuatro libros *Japonés en viñetas* (Norma, 2001-2006), la serie de tres libros *Kanji en viñetas* (Norma, 2006-2009), *Apuntes de Japón* (Glénat, 2002), la serie *Kanji para recordar* (Herder, 2001-2004, junto con J.W. Heisig y V. Calafell) y la guía de viajes *Rumbo a Japón* (Laertes, 2005, junto con V. Calafell y J. Espí). Su trabajo más reciente son los libros *Hanzi para recordar* (Herder, 2009, junto con J.W. Heisig, T. Richardson y V. Calafell), una colección para aprender los caracteres chinos en dos versiones: chino simplificado y tradicional.

A cargo de:

Marc Bernabé, traductor e intérprete del japonés, especializado en la traducción de *manga* y *anime*

Con la participación de:

Carles Santamaría, director del Salón del Manga

Paco Gratacós, presidente de Luk

Moderado por:

Javier Castañeda, director de Internet de Casa Asia

CASA ASIA

Dilluns, 26 d'octubre del 2009, a les 19.30 h

Casa Àsia · Auditori Tagore

Av. Diagonal, 373 · 08008 Barcelona

Entrada lliure · Aforament limitat

Més informació: www.casaasia.es

Lunes, 26 de octubre de 2009, a las 19.30 h

Casa Asia · Auditorio Tagore

Av. Diagonal, 373 · 08008 Barcelona

Entrada libre · Aforo limitado

Más información: www.casaasia.es

Organitzat per /
Organizado por:



Amb la col·laboració de /
Con la colaboración de:

